

Redon, le 15 juin 2015



DIRECTION
DES SERVICES TECHNIQUES
02.99.71.05.27
servicestechniques@mairie-redon.fr

Madame Nathalie JUSTON
Directrice régionale de Bretagne de la SNCF
26 Bd de Beaumont
BP 90527
35005 Rennes Cedex

Affaire suivie par :
Christian BOURGEON

N° 481

Nos réf : CB/JR

Objet : signalétique bilingue français/breton pour le PEM et la Gare de Redon

Madame la Directrice,

La Ville de Redon est engagée dans la mise en œuvre du Pôle d'Echange Multimodal de la Gare de Redon, en partenariat notamment, comme vous le savez, avec le Conseil Régional de Bretagne et la SNCF, en particulier pour la partie bâtiment.

La Ville de Redon, signataire de la Charte de la Langue Bretonne, vous a fait la demande, à plusieurs reprises, d'une signalétique bilingue français/breton dans le bâtiment de la gare et dans les parties publiques directement liées à la réalisation du PEM, autant pour être en cohérence avec la politique linguistique de la Ville de Redon que pour répondre à la demande des brittophones de l'ensemble de la Bretagne qui ne manqueront pas de fréquenter la gare de Redon. Trois courriers vous ont été ainsi adressés, le 30 septembre 2014, le 13 février 2015 et le 2 mai 2015.

Observations sur la signalétique proposée

Or, nous constatons que le projet que vous nous avez envoyé ne correspond pas à cette demande. Le breton y est écrit étonnamment très petit. De plus, plusieurs éléments ne sont pas traduits en breton.

- 1) Pour les panneaux : 2, 3, 8, 12, 17, 20,21, la mention "Sortie Nord Avenue de la Gare", n'est pas traduite en breton. Idem pour "Avenue de la Gare" pour les panneaux: 22 et 26.
- 2) Pour les panneaux: 5, 10 ,11 ,14 ,15, 18, 20, 23, 28, 35, la mention "Sortie Sud Parc Anger", n'est pas traduite en breton.
- 3) Dans l'espace vente, pour les panneaux 30, 40, 40 bis, le texte "Accès prioritaire ...", n'est pas traduit en breton. De même, pour le panneau 31, le texte "Places prioritaires ...", n'est pas traduit en breton.
- 4) Pour les panneaux: 39 et 42, le texte " Dans la gare, sur les quais, votre vélo ...", n'est pas traduit en breton
- 5) Sur les quais, les mentions "Composition des trains", "Repère", "Voie", ne sont pas traduites en breton. De même, la mention "Niveau" sur les panneaux menu 13, 14, 19, n'est pas traduite en breton.
- 6) Pour les panneaux explicatifs, il est nécessaire de mettre le texte en breton à la même taille que le français. Panneaux: 26, 44, 45, 46, le texte "Quai réservé aux voyageurs ...".
- 7) Pour l'ensemble de la signalétique directionnelle, il est nécessaire de mettre le breton à la même taille que le français. Comme en gares de Landerneau et de Montreuil-sur-Ille.

En vous remerciant de tenir compte de notre demande, veuillez agréer, Madame la Directrice, l'expression de mes salutations distinguées.

Pascal DUCHÊNE

le Maire



Copie:

- Monsieur Stéphane LEPRINCE, Directeur régional de SNCF Réseau.
- Monsieur Pierrick MASSIOT, Président de la Région Bretagne.
- Monsieur Gérard LAHELLEC, Vice-président chargé des transports à la Région Bretagne.
- Madame Lena LOUARN, Vice-présidente chargée de la langue bretonne à la Région Bretagne.
- Monsieur Fulup JAKEZ, Directeur de l'Office Public de la Langue Bretonne.
- Monsieur Dewi SIBERIL, Responsable de l'association Ai'ta !
- Associations redonnaises: Brezhoneg Bro-Redon, Div Yezh Redon, Dihun Bro-Redon, APPHR.

Hôtel de Ville/Ti-kêr – CS 80254 - 35601 REDON Cedex - Tél/Pgz : 02 99 71 05 27 - Fax/Plr: 02 99 72 24 54

<http://www.redon.fr>

Courriel/Postel : communication@mairie-redon.fr